Et li otroie tout de bout  
28 Que il fera son voloir tout ;

Et ele, por lui miels giller,

Le commença a acoler,

Et li a dit : « Vostre merci,

32 « Je **ne voeil plus demorer c\.** »

Ne **fu paslius** de **sejorner.**

On fist son afaire atorner,

Et la s’en ala Morcadès.

36 Pain et vin et char ot adès  
E1 castel ki fu garnis bien,

Que n’i ot souffraite de rien  
Dont il fu besoins et mestiers.

40 **.vii. mois porta trestos entiers...**

(Lacutie de six vers.)  
Morcadès, se ele seust (r» b)

K’a seur norir le peíist.

Mais ja por riens ne poroi/ estre.  
44 Loth, li vallès, si fu al naistre  
Del enfant a la demoisefe,

Mais n’en sot plus ne cil ne cele,  
Nus ne l’ot oï neveù ;

48 Si en furent tout deceù.

Que grosse fust nus nel savoit.  
Fors Loth ki ençainte Vavoit.

« La iroie molt volentiers (r° a)

« Sejorner .ij. mois tos entiers  
« U .vij. u .v. u .vi. u .iiij.

4 « Por mon cors deduire et esbatre.  
« Je le vaudroie bonement  
« O ma pucele seulement,

« Et le vallet o moi menroie,

8 « Et certes si me contenroie  
« Q.ue ja honte n’i averiés  
« Et molt bon gré m’en saveriés.  
« Ne vaudroie c’un capelain  
12 « Ki la messe me cantast main,

« Tel que tousfust kenuset blans.  
« Ce m’otriiés, beaus sire írans,

« Senescal et keu et portier,

16 « Et .j. clerçon et bouteillier.

« Itant de gent avoir vaudroie.

« Que ja plus, certes, n’en quer-

[roie.

« Et, por vous bien reconforter,  
20 « Ferïés al portier jurer

« Que ja nus laiens n’enterroit  
« Se il avoec vos ne venoit,

« U molt preudomme nel savoie.»  
24 Ensi la pucele desvoie

Son frere,k’il ne set que dire,

Fors tant que il commence a rire

19 Ici/iorest en toutes lettres; ailleurs ce mot est abrégé. — 43 II y a une  
déchirure dans le parchemin. En outre Ia fin du vers est coupée; de même  
pour plusieurs des vers de la même colonne. Les lettres restituées sont en  
italiques.

« ... .ant que mes cuers veut. »

***(v° ìi)***

Et maintenant sa voie acheut,

***La pticele*** et l’enfant ***emporte.***

84 El ríissi mie par la porte ;  
Morcadès et Lot a laissié  
Ensamble et ist par .j. plaissié ;  
Venfançonet coiement tint.

88 Atant par aventure avint  
— res u Gauwains manoit  
. . .. s ki venoit

D’oiiels chacier; quant ill’encontre  
92 Si fu joians por son encontre,

Que waintenant a pié descent,

Et en ses bras soef le prent  
Gauvains por fou k’il li pleùst  
96 Oue seule e/icontrée l’eust,

Et destorner pas ne s’en pot.

Que que Ia pucele conjot  
Et tot en çou k’il l’embraça,

100 Lapene vaìrc li hauça

Del chainse ct vit l’enfançonet.

AVi ai'oit dont od lui vallet  
Ne chaceor fors . iiij. chiens ;

104 Si levoït Dieus, car ce fu biens.  
Demanda li u ele aloit,

Que del enfant faire voloit,

U Va trové, ki li bailla,

108 Por coi eroit cele par la.

Si set bien que siens n’est il mie,  
Por çou k’ele est sa bone amie.

Çou ke li plaist ele en fera  
112 U ele li commandera.

So% c/el n’a rien k’il escondie

que faire en vandrie.

Et quant la pucele l’entent  
116 De soi meisme conseil prent :

Si li descoverra le voir,

***(Manquent la coìonne c du recto, la  
colonne*** a ***du verso et les six premiers  
vers de la colonne bdu verso, soit ŷ8  
■vers).***

Or i covient engie[n]g avoìr.

52 Et mener l’uevre par savoir,

Si que la chose soit celée,

K’ele ne soit despucelée.

Entre la mer et le boschage  
56 Avoit .j. chevalier molt sage :  
Gauwain le Brun l’apeloit on ;

A merveilles estoit preudon  
Et sages et molt debonair^.

60 Riche manoir avoit fait îaire,

Et si n’avoit enfant ne oir,

Ne femme, si vos di por voir.  
Molt volentiers aloit chacier  
64 Et la venison porchacier.

Par ancisserie clamoit  
La chace el bois, si com avoi/,

Et s’en ot envoié sovent  
68 A Morcadès par .j. covent  
Q.ue il amoit tant la puce/í?,

S’il pleiist a la damoisefc,

Molt grant pieça que il l’euí/

72 Prise a femme et o li geust,

Tant estoit de s’amor destron'.  
Requise l’avoit maintes fois,

Mais ele n’i voloit entendre,

76 Car c’cst fole chose d’aprendre  
A amer ki talent n’cn a,

Issi la pucele mena

Vers Gauwain son plait longe-

***\ment,***

80 K’ií n’en ot nul aaisement

54 Elle l’était sûrement. Corr. Ke ele soit ? — 83 La fin du vers est enlevée  
par la déchirure signalée au v. 43. — 94 le pour la. — 108 par, corr.  
partr — 114 La lecture est certaine : je ne trouve pas la correction.

El se i/ rcut s'amor avoir,

II ïi covienx. bien a celer  
120 Ce que commence a aconter.

(’Lacune de six vers.)

Arriere vint, si a retrait (y° c)  
A Morchadès çou qu’ele a fait ;  
Mais si se parti de Gau.,

124 II li plevi de nue main

Que por son ami le tenroit  
Et k’a baron lues le prendroit  
Que Morcadès relevera  
128 De gesine, et il fera

L’enfançonet crestiiener.

Si fisentleur oirre finer.

Et Gau. içou li plevi.

132 Li petis enfes dont je di  
Que Gau. tint en ses liiens  
N’ert pas encore crestiiens,

Mais il l’a fait crestiiener  
136 Et Gau. par non apeler.

Après, si a tant esploitié .

C’une femme l’a alaitié

Et mis arriere en ses drapeaus,  
140 N’ainc le paile lti molt ert beaus  
Ne vaut de son caveç movoir,  
Ne les besans ne l’autre avoir,  
Mais en brief met plus k’il n’i a  
144 Com cil ki rien n’i oblia,

Puis le met en une aumosniere,  
Si le renclost el paile arriere.  
Après fist .j. tonelet querre,

148 L’enfançonet dedetis enserre  
Ki molt avoit gente faiture,

Car si le voloit aventure.

Li vilains dist ; Nois ne gelée  
152 Ne puet destorner destinèe.

Et Dieus l’enfançonet conse[u]t  
Si com il puet et set et veut!

En icel tans si ert estés  
1 56 Que li toneaus fu aprestés ;

Gau. .j.sien serjant apele  
Ki rien ne set de la novele,

Le tonelet li rueve prendre,

160 Si li commande sans atendre

123 Mais si — est obscur, corr. M. quant? — 124 II, corr. El; il ne peut  
s’agir, comme on le voit par les deux vers suivants, que de la « puccle »  
qui portait l’enfant (v. 83) et que Gauvain aimait (vv. 69 et suiv.). —  
136 par, ms. pa. — 141 Voir Godefroy, Compl., chevech. — 143 eu,  
corr. eu ou el. Ce brief, mis en une aumonière (v. 145) reparaîtra plus loin  
(II, vv. 51 et suiv.). — 151-2 La même idée a été souvent exprimée de  
diverses manières : Mas so qu’es a vetiir no pot ompasmuder (Guill. deTudela,  
v. 2481); Ce qui doit avenir on ne peut nullement \ Deslourner qu'il n'ad-  
vienne, ce dit on bien souvent (Le Roux de Lincy, Livre des prov., II, 239);  
Ce qui doit avenir ja ne trespassèra (Jean d’Outremeuse, La Geste de Liège,  
II, p. 563, v. 5560). De même encore, à peu près comme dans notre  
texte : . . . vens (corr. neus') ni gelada | Non tol frucha endestinada (Flamenca,  
vv. 4679-80).

SECOND FRAGMENT

Le drap de soie et le fremail:

36 Vestus se fu de son travail;  
N’avoit mie soufìfraite eue  
Ne grant poverte recheue.

Por ç’ot encore devers soi  
40 Trestout l’avoir, si com je croi.  
Encor n’ot les letres veùes,

K’eles fuissent pieça leues :

N’ot pas gardé en l’aumosniere  
44 Quant il ot mis l’anel arriere.

II n’estoit mie plains de gille.

Par le conseil sa femme Gille  
Guist deniers, si s’achemina, (£)  
48 Et l’enfant avoec lui mena.

Et si vos di trestot por voir  
K’il porta l’enfant et l’avoir,

Et en l’aumosniere trova  
52 Les letres que lire rova

A .j. clerc lonc de sa contréc ;  
S’a tele aventure trovée.

Quant li clers a le brief leii  
56 Et de chief en chief porveù,

Si li a dit apertement  
Çou k’il i vit ct belement;

Mais li enfes mie ne[l] sot :

60 Bien se garda aljmiels k’il pot.  
Et dist la letre, c’est la somme,  
Li vallès est fiel (sic) de haut

[homme :

Pere et mere a de haut parage,  
64 Molt est gentius hom de lignage.  
Si est crestiiens, Dieu merci !  
Mais son non ne truis mie ci.

Ce dist li briés que il sera

O les femmes doivent gesir.

Dès or covoit jou et desir  
Que puisse acorcier l’aventure.

4 Li enfes de bone nature  
Amenda molt et embeli,

Et la dame tant le nori  
Que il pot aler et venir  
8 Et k’il ne l’estiut pas tenir.

Et od le pere, ki l’ot chier,  
Quant ot .x. ans, ala peschier;  
Mais al mestier ne volt aprendre,  
12 N’onques nen ot cure d’entendre.  
A grant paine en mer s’embatoit,  
Mais li peschieres le batoit,

Que l’i faisoit parforce aler  
16 Et le sigle aprendre a caler,

A nagier, a jeter les rois,

Et a traire quant il ert drois  
Et il i ot poissons assés.

20 Quant il ot ces .x. ans passés  
A son pere uns malages prist;

Et li preudom confès se fist :

Un pelerinage a voé  
24 Que li prestres li a loé,

K’a mon seignor S. Pire ira  
De Romme, lues k’il garira.

De ce se volt il molt pener,

28 Et s’i vaudra l’enfant mener.

Se Dieu plaist que prodom sera,  
L’apostoille le baillera.

L’enfant molt durement amoit  
32 Etpartout bel fil le clamoit.

II avoit encor les besans  
Et l’anel ki n’est pas pesans,

1-3 Ces trois vers paraissent être Ia fin d’une réflexion de l’auteur. —  
11-2 11 y aurait lieu de transposer aprendre et entendre. — 34 anel, ms. anes.  
Au même vers on préférerait ert à est. — 39 ço, ms. tot. — 47 Cuisl  
pour Quist. — 53 Clerc /onc, corr. cìerçou ?

68 Chevaliers, ki droit li fera,

Quant pour çou faire iert asés

[grans;

Et cil doit avoir les besans  
Tout por voir ki l’ara trové.

72 L’anel et le fremal doré  
Et le drap li doit on baillier  
Quant on le fera chevalier :

Si en face cote a armer ;

76 En cest brief ne puis plus trover  
Fors tant ke il fu engenrés,

A laron conceùs et nés,  
Celéément et paramors,

80 Si que n’en vint a cort clamors ;  
Et par l’anel reconistra  
Celui en tant ki l’engendra  
Et sa mere par le fremail,

84 Ki de lui ot paine et travail

Et grant dolor quant vint al nes-

[tre,

Car tout ne seurent pas son estre.  
Ce dist li clers : « Or le tenés,

88 « Car il est belement finés. »

Li peschiere de joie pleure ;

Si s’achemine sans demeure ;

Et si sachiés c’or a plus chier  
92 L’enfant que n’ot quant, por pes-

[chier,

L’en mena par force en la mer.

(0

Plus le pot il de cuer amer.

Et de çou k’il est crestiiens,

96 Est molt liés ; et sains Juliiens  
Li a doné si boins osteus  
Et tant l’a mené Damesdieus  
Que il est a Romme venus.

100 Des clers viels, jovenes et kenus  
Trova molt devant Fapostoile  
Ki se seoiten Capitoile.

A cele fois n’i pot parler,

104 Car ne li loist avant aler,

Mais il souffri tant que liu ot  
Et qu’a privé parler i pot.

Si li dist a confession  
108 Tiers jor devant l’Asention.

Li apostoiles, quant l’oi,

Molt durement s’en esjoï.

Qjuant del vallet sot l’errement  
112 Si.le reciut molt boinement,

Et dist que mais ne se movra  
De lui, mais ce dont il avra  
Mestier, tout li donra sans faille,  
116 Comment que li affaires aille,

Et de lui fera son neveu;

Si i puet bien avoir grant preu.

Lors done congié al prodomme,  
120 Et les besans, ce fu la somme,  
Por son loier li otria ;

Et certes bicn les emploia,

Car il ot nori longement  
124 L’enfant, et debonairement.  
L’anel, le fremail et le paile,

Ki fu de l’uevre de Tessaile,  
Trestout fist ensamble loier  
128 Et plus estroitement ploier ;

Et bien dist que trestout rcndra  
A son neveu quant lius venra  
Que il pora chevaliers estre.

132 Maintenant li a quis .j. mestre  
Ki entente grant en lui mist.

82 en tant, corr. par tens ? — 95 Sur « l’hôtel saint Julien » voir Romania,  
XI, 577, note 3 ; Giorn. stor. della letl. ital., VII, 184. — 115 Ms. donrai,  
ce qui pourrait êlre une forme lorraine, mais c’est plutôt une simple faute.  
— 123 Ms. iì Vot. — 126 Cf. la « colte » apportée de « Tessaile », Eneas,  
v. 6117-8.

A escremir primes l’aprist,

Que il eiist meillor alaine ;

136 Puis mist grant travail et grant

[paine

K’il petìst savoir la maniere  
De chace de bos, de riviere,

De tous deduis d’oisiaus, de  
[chiens,(i«> a)  
140 Car ce fu drois, raisons et biens,  
Et a poindre et a chevaucier.

Et l’apostoiles l’ot molt chier :  
Por çou que neveu l’apeloit  
144 Et que li vallès molt valoit,

Trestout por voir le cierissoient  
Et molt grant [enor] li portoient.  
Et il le desservi si bien :

148 Mal afaitiés ne fu de rien,

Mais molt cortois et debonaire  
Si que nus n’en puet mal retraire.  
Bien afaitiés fu si de tout  
152 Que seùr soiés tout de bout  
N’ot .j. vallet de savalor  
En la contrée n’en l’onor  
Ne plus franc ne de tel servisse.  
156 Bien retrait a sa gentelisse  
Et bien oevre selonc nature,

Que passé a sa noreture :

Se selonc noretur[e] ovrast  
160 En tel pris mie nemontast,

Com vous orés en la- parfin  
Ainçois que l’aventure fin.

Del apostoile vos lairai  
164 Et del roi Artu yos dirai

Ki moltfu plains de grant honor.  
Mais ains orés del pescheor  
Ki s’en revint en sa maison,

168 Et mist lues sa femme a raison  
De çou k’il ot oï del brief.

Tout li conta de chief èn chief  
Si com ariere vous dit ai,

172 Mais pas nel recommencerai,  
Que li pluisor m’en blasmeroient  
Et por anuieus me tenroìent.

Et cel[e] s’est molt esjoïe  
176 De l’aventure c’ot oïc.

Sa noreture a bien assise  
Et la paine c’ot en lui mise,

Et de çou n’est mie pesans  
180 Que doné li a ses besans,

Car or set bien que ele avra  
Assés tant com ele vivra.

184 Ne puet poverte recovrer,

Se par raison en veut ovrer.

156-7 « Nature passe nurture », dit un vieux proverbe(Le Roux de Lincy,  
Livre des prov., II, 479). Inversement on disait: « Nourriture passe nature »  
(ibid., I, 269; II, 356). Et de même Guillaume de Machaut :

Car nourreture,

Si com on dit, veint ct passe nature.

(Le Jugement dou roy de Behaingne, vv. 1000-1 ;  
éd. de la Soc. des anc. textes, I, 95.)

Cf. A. Tobler, Li proverbe auvilain, p. 179. Parfois aussi on réunissait les  
deux proverbes en un :

Nature passe nourriture

Et nourriture survainc (corr. vainc) nature.

171 Ms. dirai.

(Le Roux de Lincy, II, 352.)

Molt ot le cuer lié et joiant. (v° b)  
Del pesceor lairai atant,

Fors tant dirai, tant com vesqui  
188 Bien se peut et bien se vesti,

Et sa femme avoec lui sans plus.  
Or redirai del roi Artus  
Et de Morchadès k’il ot chiere  
192 Tout con vos ai Igissié arriere.

La damoisele Morcadès  
Estut en son castel adès ;

Si se covri al miels que pot  
196 Comme cele ki assés sot.

Bien se covri, bien se cela.

Quant vint que ele releva.

Ne le sorent ne cil ne cele  
200 Fors seulement la damoisele

Ki l’autre oevre avoit bien seùe.  
Ainc Morchadès ne fu veùe  
Del roi tant com ses maus li tint.  
204 A une fois veïr le vint,

Por çou que estoit deshaitie,

Mais, com preus et com afaitie,  
Li fist si grant mençoigne enten-

[dre

208 C’ainc li rois ne le pot reprendre ;  
Et li rois ot dont molt a faire,

Si com li contes le m’esclaire :  
Femme prendre li estavoit,

212 Car molt grant mestier en avoit.

Li rois avoit une seror  
D’Irlande k’iert de grant valor,

Et bele et sage et de grant pris.  
216 Artus ses messagiers a pris,

Si le[s] tramist al roi d’Irlande.  
S’esrerent tant, que bos que lande,  
Que il ont leur oirre achievé,

220 Si ne furent pas trop grevé ;

A1 roi ont dit çou k’il queroient,  
Que sa seror avoir voloient  
Avoec le seignor de Bretaigne.  
224 Le roi ne truevent pas estraigne  
A çou faire, ançois s’esjoï  
Del mandement,quant il l’oï,

Et a volentiers otroié  
228 Çou dont l’a requis et proié  
Artus ki des Bretons ert sire.

A cest afaire n’a que dire,

Mais molt li fu et bel et gent.

(v° c)

232 Sans conseil prendre de sa gent.  
Molt volentiers li a donée  
Guinemars, la preus,la senée ;  
Ensi avoit a non sa suer,

236 Si l’amoit molt de tout son cuer.  
Ele de rien nel contredist;

Et sachiés bien que sage fist,

Car, s’eîe le contredesist,

240 U vausist u non, le fesist :

Si en eust plus anemis.

Cil se sont el repaire mis.

Et quant le sot Artus li rois  
244 K’ele vint, si fist que cortois :  
Encontre ala, si le reciut  
A grant honor, si com il diut,

Et l’amaine a Dinas Daron;

248 Puis fist mander tot environ  
Et chevaliers et damoiseles,

Et fist noces bones et beles,

Et durerent quinsaine après.

252 Si i fu sa suer Morchadès  
Ki s’en issi por son afaire  
De son castel de Bel Repaire,

U molt a son voloir eù,

223 Corr. A oes. — 247 Je suppose que ce lieu est le même que Dinaticon  
ou Dinaderon, iocalité galloise mentionnée dans le Perceval de Chrétien. et  
sur laquelle on peut voir F. Lot, Romania, XXX, 20.

256 Car de gesine i a geii,

Et encore plus en eùst  
Se longement i esteust,

Et paor n’eùst d’encargier.

260 Ses amis Lot, k’ele ot molt chier,  
Fust chevaliers s’eùst eage,

Et degerpi le vasselage ;

Se n’i pot aler ne venir  
264 N’a privé ses consaus tenir

Sì com il seut, mais toute voie  
Ses iels ason cuer li envoie.  
Quant n’i pot venir ne aler  
268 Si fait son cuer a li parler,

Ki li recorde ses amors  
Et ses joies et ses dolors :

S’il a son cuer ele a le sien  
272 Ki li recorde et dist son bien.

Ensi longement s’entramerent  
Et sovent ensamble parlerent.

Et li rois ama tant sa fame  
276 Qui s’amie fu et sa dame,

Amic por voir, k’il l’ama

(/. 2 r<> a)

Et dame sovent le clama ;

Et il la diut molt bien arner  
280 Et dame et amic clamer,

Car ele ert tant vaillans et sage  
C’ainc ne consenti son damage  
Ne malvaistié ne vilonie :

284 Miels vausist qu’ele fust honie  
Que fesist rieti dont il eùst  
Coros, ne home li creùst.

Molt ot en li bone roïne,

288 Et si fu tant loiaus et fine

Miels vausist li cuers li crevast  
Que fesist rien ki li grevast,

Et si amoit quan k’il amoit,

292 Et por çou dame le clamoit

Li rois Artus; si n’ert merveille :  
S’avoit tant la face vermeille  
K’en toute cele roiauté  
296 N’avoit dame de sa beautè,

De tel pris ne de tel valor  
Ne ki tant amast son seignor.

Et si amoit tant Morcadès  
300 C’avoec li estoit toutadès.

Et li vilains dist de cest bien :

Ki son seigneur ain m e et son chien;  
Ja, certes, ki molt m’amera  
304 A mon chien nul mal ne fera.

Or fu la cambre abandonée  
Por la bone dame senéc.

Or vont li chevalier laiens,

308 Et Lot n’en fu mie dolens :  
Sovent voit celi ki li plaist,

Et de l’autre part dolens est  
Que il n’en a fors la parole,

312 N’il n’ibaise n’il n’i acolc  
Fors en larecin seulement,

Et ce ne fait il pas sovent.

Quant toul li falent autre liu  
316 II ne venra a picce en liu.

Por c’est molt fols cil ki respite  
La chose k’en sa main ticnt cuite  
Et tout son voloir faire en puet,  
520 Que querre aillors ne li estuet,  
Et il respite a l’endemain  
Que l’aloe viegne a samain,

Et il Ie ìait partir de lui, (r° fr)

260 Ms. Ses a. bol ki Vot. — 280 Trou dans le ms. — 286 li, ms. ire. —  
302 Proverbc bien connu : voir Le Roux de Lincy, I, 170 ; II, 481 ; Recueil  
d’Arbois, tììbl. de'J'lìc. des ch., XXXIV, 45, etc. — 3 1 Passage obscur.—  
322 Nous dirons maintenant : « attendre que les alouettes vous tombent  
toutes róties dans Ia bouchc » (cf. Ida von Dùringsfeld, Sprichuiòrier der  
geriuan. u. romuu. Spracheu, II, 239, col. 2, et Le Roux de Lincv, I, 139),  
mais je 11’ai pas rencontré le mêmc proverbe sous la forme que nous avons  
ici. — 322 il, ms. el.

324 Et il en a puis grant anui.

Quant prendre ne le puet n’a-

[ta[i]ndre,

Certes, cil ne fait pas a plaindre.

Lot prist tantost,que sages íìst,  
328 Que terme ne respit n’i mist.

J’ai bien veii par doner terme  
Est puisplorée mainte lerme.

Si soiejoude Dieu assols,

332 J’ameroie ja miels .c. sols,

Se les eusse a le matin,

Itant sai je bien en latin,

Que deci a quart jor .c. mars.

336 Esgardés se je sui escars!

EtLotamast miel[s] .iij .semaines  
C’un mois atout les diemaines.

Ensi prendés essample tuit :

340 J’aim miels plain poig de mon

deduit

Et de ma joie et de ma aise  
Por faire chose ki me plaise,  
C’une somme as autres ne faç ;  
344 Et miels me valent mi porcaç  
A double que ne fait ma rente.  
Guinemars, la roïne gente,

Et Morchadès compaignes sunt,  
348 Et ensamble vienent et vont.

Et la suer le roi maria  
La pucele, qui ama ja  
Gau. le Brun ki l’ot amée.

352 S’ert a son plaisir mariée,

Car il ert riches durement  
Et cele sert doucement.

Or lairai ci del roi Artus  
356 Et de Gau. lc Brun, ke plus  
N’en conterai a ceste fois,

Et del vallet, car c’est bien drois,  
Ki se contient selonc nature,

360 Vos raconterai l’aventure.

Li apostoiles l’ama molt,

Car nel vit orgeillous n’estout,  
Mais franc, et debonaire et preu,  
364 Ne plus bel n’avoit en nul leu.  
Quant vit k’il ot passé .xij. ans  
Si fu si parcreùs et grans  
Que ne fu se merveille non,

368 Mais ne sot mie encor son non.  
L’apostoile a tosses mangiers

(/. 2 r° c)

Servoit li valès volentiers,

Mais ne servoit fors de trencier.  
372 Por [çou] l’avoit li sires chier  
K’il trençoit si bel et si bien  
K’a lui ne se presist por rien  
Nus vallès, ja tant ne veïst

376 Trencliier c’iiusi bien lefeïst.

Nus ne le fesist de lui miels ;

Et si avoit partout ses iels  
Et quanque vallès devoit faire,  
380 Comme cortois ct debonaire.

Nus n’estoit miels amés delui,

K’il ne forfaisoit a nului,

N’a nului n’estoit outrageus,

384 Et si tenoit trestout a geus.

Nis, quant aucuns l’avoit blecié,  
Ne l’en veïst nus corecié.

Molt fait bien çou que faire doit  
388 Cortois vallès, ctsicuidoit

Que L’apostoiles, tout por voir,

Ki molt avoit sctis et savoir,

Fust ses oncles tout vraiement,  
392 Car il l’amoit tant durement.  
Onques por çou ne s’orgeilli.  
Tant cora fu vallès acueilli  
Tel proecc et tel vasselage  
396 Que l’apostoiics ot corage  
Que il le feroit chevalier.

Sachiés k’il fist apareillier  
Tout çou qu'a chevalier est oés,  
400 Dras ot de soie trestous nués.

La vigille de saint Jehan, .

Uu des plus joians jors de l’an,  
Le fist chevalier bonement;

404 Et je m’en passe assés briement  
D’aconter sa chevalerie,

Mais puis fu de grant seignorie  
Et redoutés en mainte tere.

408 L’apostoiles li ot fait querre

Tout çou qu’a chcvalier covient.  
Et molt en grantcierté le tient,

Et il l’i dut molt bien tenir :

412 S’il seiist or k’est a venir  
Encore plus chier le tenist.

Li contes pas ci ne fenist :

Sains Jehans si est molt boins  
[sains, (/. 2 v° a)

4 16 Plus haus ne fu ne puis ne ains ;  
De nul saint ne fait 011 tel feste,  
Car, ce nos raconte la geste,

Plus haus hom ne fu nés de mere ;  
420 Et Zacharies fu ses pere,

Uns prestres molt relegious;

Et sains Jehans li percheors  
Martyrs et de si grant poissancc  
424 Que tout font joie a sa naisçance.  
Autresi com li crestiien  
S’en esjoïssent li paien.

Et nostre chevaliers noveaus,

428 K’ot molt cn son tans ses aveaus,  
Ce fu li mieldres a devise,

Si com l’estoire le devise,

En son termine, ki portast  
432 Lances taintes et ki joustast.

Si l’onera t[r]estous li mondes,  
K’i[1] fu de vilonie mondes,

Et de grant cortesie plains.

436 Pris et valor ot entremains  
Et si [fu] sa mere Largece  
Ki le mist en Ia grant hautece,  
N’ainc ne sevolt acompaigni.er  
440 A riche homme nice et lanier.

Riches hom nices n’a pas cuer,

Si nel pot amer a nul fuer,

K’il ne pot avoir pïeur visse

LES ENFANCES GAUVAIN  
472

444 Ne pïeur tece d’avarisse.

Miels vaut uns povres chevaliers  
C’uns riche a .j. mui de deniers  
Ki mehaigne pris et valor, •  
448 Et face a son pooir honor  
Ausi as grans com as petis  
Et sages en fais et en dis,

Et parloit debonairement  
452 Quant sera entre bone gent,

Et die et face cortesie  
Sans orgueil et sans vilonie,

Que ne fait li riches malvais  
456 Ki est estranges et engrès  
Et mesdisans et plans d’anui,

N’en son ostel n’atrait nului  
Ne por boire ne por mangier,  
460 Ains les het tous et fait dangier,  
Por son avoir dont a .x. muis ;

(/. 2 v° /j)

Et fait sovent fremer ses huis,  
Car boines gens ne puet veoir  
464 Ne preudom plaire ne seoir.

Cil soit de Dieu en fin honis  
Et de tous frans hommes fors

[mis !

Car li avoirs n’est mie suens  
468 Mais al dyable ki ses buens  
Fera de lui et de l’avoir ;

Et Dieus le dist, ce sai de voir, [[1]](#footnote-1) [[2]](#footnote-2)

Et, puis k’il le dist, n’est pas fable :  
U lui servir u le diable.

Ne puet nus ki avoir amasse,  
Quant assamblé en a grant masse,  
Ains se lairoit ocire u pe'ndre,  
476 C’osast seul .iij. d. despendre :

U il sers al avoir sera,

U despendrc nel osera.

Useriers issi sans redout  
480 Ki son voloir en fera tout.

Li sers que fait ? Lés lui se gist  
Et plus i croit k’en Jhesucrist.

Sa grant joie est quant Ie manie  
484 Et molt doucement l’aplanie,

Et dist que c’est sains paradis,

Et ensi veut vivrc tous dis,

Ne n’a cure d’autre deporft],

488 Car ne se garde [de] la mort

Ki soutainement li cheurt seurc :  
Si I’ocit quant ne garde l’eure  
Et s’atne as vis deable[s] vait;

492 Si trueve en infer ço qu’a fait,  
Mais n’i trueve .j. seul point de

[bien,

Car en cest siecle n’cn fist rien ;  
Mais des maus, voir, i a fait

fmaint.

496 Li avoirs adonques remaint

Ki de lui a fait comme sire  
Et son service si li mire,

Que l’ame en gist en grant tor-

fment

500 U sera parmanablement.

Ensi est demenés li sers  
Del avoir ki si est pervers,

Mais, ki en est et sire et maire  
504 Et tout son voloir en veut faire,  
Par lui le siecle et Dieu conquiert,  
Si k’en saint paradis en iert.

Si en a honor teriiene (v° c)  
508 Et la joie celestiiene.

Cil a son arc a double corde  
Ki par avoir a Dieu s’acorde ;

Cil doit le siecle maintenir  
512 A seiir aler ct venir ;

Et quant al terme vient sa mors,  
Ne s’ocit pas, n’est mie mors,  
Ainscommencc donques a vivre.  
516 Ce dist Oedes en .j. sien livre.  
De ce molt longement desisse  
S’aillors entendre ne vausisse.

Revenir voeil al chevalier  
520 Ki valoit, voir, plus d’un millier  
De recreans deniers faillis,

K’il fu boins chevaliers eslis,

Si com orés avant el conte

524 Que cil ki fist ceste oevre conte.  
Li apostoiles molt l’ama,

Çou que mestiers fu li dona  
Dont maintenir les armes sot,

528 Carne trova vilain ne sot

Qu’a compaignon ne l’aient quis  
Ki estoient de bien grant pris.

Si s’aceminent tout ensamble  
532 Et errerent tant, ce me samble,

Et cha et la par mainte terre,

Por pris et por honor conquerre,  
La u seurent c’on tornia,

536 Que son travail si emploia  
Li nostre chevaliers noveaus,

Ki tant ert avenans et beaus,

Que tous li mons de lui parloit;  
540 Car a tornoiement n’aloit  
K’il n’en eust trestot le pris ;  
N’ainc ne fu retenus ne pris.  
S’erra bien .ij. ans et demi  
544 Et entretant fist maint ami.

En cel tans morut l’emperere  
Si k’il n’avoit ne fil ne frere  
Ki l’empire eùst après lui.

548 Assés en eurent grant anui  
Cil ki lonc tans servi I’avoient  
Et cil ki molt grant gent avoicnt.  
Assés ont anui et dolor  
552 Cil ki perdent leur boin seignor.

1. 445 Çette maxime se rencontre sous diverses formes; par ex. dans  
   Yder, fol. 26 d :

   Miels valt povres hom od bonté  
   Que malvais od riche conté. [↑](#footnote-ref-1)
2. y a, dans Yder comme ici, de violentes invectives contre I’avarice (voir  
   Hist. litt., XXX, 209), mais formulées tout autrement. — 448 face a pour  
   sujet le pauvre chevalier du v. 44S, tandis qpe mehaigne, au v. 447, se  
   rapporte au riche]du v. 446. La construction est embarrassée. — 451 Je  
   suppose que parloit est au subjonctif présent. — 472 Matt. vi, 24. — 473  
   Le sens se suit mal. Manque-t-il une paire de vers entre ce vers et le  
   précédent ? — 478 L’idée exprimée dans ce vers s’oppose mal à celle du vers  
   précédent; on attendrait Et ou Que au lieu d’C/. II manque p.-ê. ensuite une  
   paire de vers, car le v. 479 ne se construit pas. — 482 Ms. croisí. [↑](#footnote-ref-2)